

Cílem této práce bylo shromáždit a vyhodnotit české překladové ekvivalenty anglických zájmen odkazujících na všeobecného lidského konatele (you, we, they, one) v paralelních beletristických textech.

Práce je formálně rozdělena do čtyř hlavních kapitol, po kterých následuje shrnutí a závěr. Po úvodní kapitole následuje kapitola druhá, která shrnuje dosavadní poznatky v oblasti odkazování jednotlivých zájmen na všeobecného lidského konatele. Dále poukazuje na stylistické, sémantické a syntaktické faktory omezující jejich generické užití a zmiňuje další způsoby vyjadřování všeobecného lidského konatele v anglickém jazyce, a to jak explicitní (lexikální výrazy typu people, man, person), tak implicitní (trpný rod, věty s anticipačním it a there). Vzhledem k tomu, že anglický ani český jazyk nedisponují žádným specifickým prostředkem pro vyjadřování všeobecného konatele, využívají různých jiných prostředků, jejichž primární funkce je jiná a které si v obou jazycích navzájem neodpovídají. Cílem této kapitoly je proto také odlišit generickou funkci jednotlivých zájmen od jejich funkcí primárních.